

К ВОПРОСУ О ПЕРИФЕРИЙНОМ УПОТРЕБЛЕНИИ ПРИЧАСТНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В РАННЕНОВОВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (ВВОДНЫЕ СЛОВА)

ГЕНОВАЙТЕ БАТАРУНЕНЕ

В XV в. — в период развития ранненововерхненемецкого языка — причастные конструкции (ПК) были весьма продуктивны и могли выполнять различные синтаксические функции, среди которых самыми распространенными были, однако, определительные ПК и причастные обороты в функции предикативного атрибута. Они составляют подавляющее большинство (4059 ПК) обнаруженных оборотов (4586 ПК) на 3700 средних¹ страницах обследованного текста. Менее употребительны обстоятельственные обороты (237 ПК). Вместе с тем в данный период встречается и периферийное употребление ПК — в качестве вводных слов [Батарунене, 1982].

Вводные слова выражают более или менее существенные замечания говорящего (чаще всего автора), сказанные попутно, между прочим, содержание которых отходит от общей линии повествования. Таким образом, вводные слова не связаны по смыслу и грамматически ни с предложением в целом, ни с одним из его членов [Зиндер. Строева, 1957. с. 292; Шендельс 1952, с. 297, 298]. По характеру употребления вводные слова приближаются к вводным конструкциям — парантезам, выраженным целым предложением, введенным „в обособленной форме в состав какого-либо предложения“ [Адмони, 1973, с. 178].

В ранненововерхненемецком языке ПК в качестве вводных слов употреблялись весьма редко. Так, в обследованном материале в этой роли выступает лишь 121 конструкция, или 2,6% всех обнаруженных ПК. В качестве вводных слов употребляются в основном второпричастные обороты (94%).

ПК, выступающие в функции вводных слов, несут весьма разнообразную информацию. Часть данных конструкций составляют застывшие формулообразные „клише“, не передающие почти никакой информации. Они употребляются, на наш взгляд, лишь как композиционное средство — для ритмической законченности предложения, как прием более изысканного,

¹ Средняя страница включает у нас 2000 печатных знаков.

изошренного стилиа. Это такие устойчивые словосочетания, как: *eentlich geredet: kurz (kurzlich) gesagt, geredt; mit kurzer rede beschlossen* и др. Ср. в следующие примерах: 1. *und alles das zuo volkömner volkömenheit gehoert/fist alles in jm begriffenn eigntlicher geredt er ist das selb on maß. on zal überschwencklich* (Par., Aijj). 2. *Mit kurzer rede beslossen: jedes mensche ist uns ein sterben schuldig und ist es angeerbet zu sterben* (Ack., 67). 3. ..., *und do sy in Kalabria kamen mit einander der iunckfrawen halben ze rede kamen wez sie sein sölte; kurz abe geredt iglicher gern ir here gewesen were* (Dec., 345). Наряду с вышеупомянутыми ПК встречаются, однако, обороты, несущие несколько бóльшую информационную нагрузку и приближающиеся по своей семантике к обстоятельственным ПК с условным либо причинным значением, ср.: *Und also von Venedig bis gen Iherusalē sind über al bej zwey tausent und vierzig meilen vngefaerlich alle meilen gemeyn waelsch meilen verstandē* (Br., 7). 5. *So ist Venedig erbawen worden... nit lang nach dem troÿanischē krieg vn zerstoerüg der statt troÿe von anbegiē der welt gerechnet* (Br., 29). 6. *sund[er]haben (wir) geleich antwurt ewer fürstlichen genaden... got selber woellend und genadigklichen fuegend czuosteen...* (Br., 6). 7. *One nutz geredet, als mer gewigen, wan nach törlicher rede krieg, nach kriege feindschaft... muß jedem verworren manne begegnen* (Ack., 47).

К данным оборотам примыкают второпричастные конструкции с ограничительным значением. Данные конструкции образуют группу в 92 оборота, что составляет 76 % всех ПК в роли вводных слов. Ограничительное значение данных ПК обуславливается значением стержневого причастия. Это такие причастия, как *ausgenommen, ausgescheiden, abgescheyden, usbeslossen, usgeschlossen, uthbescheiden, außgeschlagen, ußgelaßen, ussgesetzt, hindangesetzt* и некоторые другие. Данные конструкции передают весьма значительную информацию, ограничивая либо действие сказуемого, либо объект его направления. Таким образом, обороты с ограничительным значением, как и вышеупомянутые ПК с условным и причинным значениями, соприкасаются со сферой действия сказуемого и приближаются по своему значению к обстоятельным оборотам.

Все ПК в функции вводных слов, приближающиеся по своему значению к обстоятельным оборотам, имеют стержневое причастие, образованное от переходного глагола. Вместе с тем причастие и оборот имеют активное значение, так как обязательным компонентом данных оборотов является дополнение — пациенс причастного действия. Вследствие этого нивелируется пассивное значение как причастия, так и ПК в целом. Ср.: 8. *dat die kuerfursten zo samē quatē zo Renß vyssgescheiden d' Paltzgrievē/...* (Coel., ggiii). Как правило, в данных оборотах выступает прямое дополнение, хотя встречаются ПК также с дополнением в родительном падеже с тем же причастием. Ср. следующие конструкции: 9. *Dionisius... saget allso / So vns gott naem*

auß gesellschaft der menschen / vnd setzt in ain ainigs leben / vnd gaeb vns aller dingen ain notdurfft *ausgenomen gesellschaft der menschen...* (Eyb, 125). 10. Weise uns ein handvol schöne aller schönen frauen, die vor hundert jaren haben gelebt, *ausgenomen der gemalten an der wende*, und habe dir des keisers krone zu eigen! (Ack., 81).

Если другие ПК в качестве вводных слов встречаются в основном в памятниках художественной литературы либо в памятниках, приближающихся по стилю описания к данному жанру (хрониках, описаниях путешествий), то вводные слова с ограничительным значением большей своей частью распространены в канцелярском языке. Они в некотором смысле жанрово обусловлены, так как при составлении различных купчих, завещаний и других документов часто вносятся ограничения различного порядка, которые и выражаются данными конструкциями. Ср.: 11. So geben wir ouch ainem... yeglichen rector zuozytten... gantzen vollen gewalt... vnd recht zusprechen vnd zuotun über all vnd yeglich sachen die maister vnd studenten vnder ainander vßzutragen haben, *vßgenomen vmb ligende güter erbfall oder ander dergleich sachen...* (Tüb., 33). ПК с ограничительным значением, встречающиеся в памятниках канцелярской прозы, составляют почти половину (48 %) всех обнаруженных оборотов с данным значением.

ПК в функции вводных слов могут стоять в начале предложения (см. примеры 1–3, 7), в середине (пример 6) и в конце (примеры 4–5). ПК ограничительного характера употребляются, как правило, после основного высказывания (ср. примеры 8–11). Лишь изредка обороты данного типа встречаются перед сказуемым: 12. Und wir... bekennen ouch ..., das dis alles... *Nutzit vßgenomen*, mit vnserm guten willen vnd wissen... geschehen ist (Tüb., 37–38).

Причастие в конструкциях с ограничительным значением занимает, как правило, начальную (ср. примеры 8–11) либо конечную (см. пример 12) позицию, хотя обороты с причастием в конце конструкции здесь весьма редки. В ПК с другими значениями причастие всегда занимает конечную позицию (ср. примеры 1–7). Что же касается объема ПК, выступающих в качестве вводных слов, то он колеблется от 2 до 19 слов. Формулообразные обороты типа „kurz gesagt“ имеют значительно меньший объем (обычно 2 слова), чем обороты, несущие более существенную информационную нагрузку и приближающиеся по своему значению к обстоятельственным ПК. На их объем в известной мере влияет и место причастия в обороте. Так, значительно больший средний объем наблюдается в конструкциях с причастием в середине² — 9,2 слова (с причастием в начале ПК — 4,6 слова, в конце — 3,3 слова). Наблюдается также весьма значительный объем у ПК с ограничительным значением

² Это наблюдается у ПК, выступающих во всех синтаксических функциях.

в памятниках канцелярской прозы. Таким образом, на объем ПК в функции вводных слов влияет не только место причастия в конструкции, характер информации, выраженной ПК, но иногда и жанровая принадлежность обследованного памятника.

Вышесказанное позволяет сделать следующие выводы: 1. В немецкой прозе XV в. в качестве вводных слов выступает лишь незначительное количество ПК. Они составляют 2,6 % всех обнаруженных оборотов. 2. Данные конструкции весьма разнообразны по характеру содержащейся в них информации. Здесь встречаются как формулообразные обороты с очень малой информативной наполненностью, так и ПК, по своему значению приближающиеся к обстоятельственным конструкциям. 3. Стержневое причастие этих оборотов образовано от переходного глагола. Однако причастие и оборот имеют активное значение в силу наличия в ПК дополнения — пациенса причастного действия.

DER GEBRAUCH DER PARTIZIPIALKONSTRUKTIONEN IM FRÜHNHD. ALS SCHALTWÖRTER

G. BATARUNIENE

Zusammenfassung

In dem vorliegenden Artikel werden Semantik und einige formale Merkmale der Partizipialkonstruktionen, wie ihre Satzstellung, Position des Partizips in den PK und ihr Umfang auf Grund der Prosa des 15. Jhs untersucht.

Als Schaltwörter treten in der Untersuchungsperiode nur wenige (121 PK) Partizipialkonstruktionen auf. Unter ihnen finden sich einerseits formelhafte lexikalisch-grammatikalische Klischees, die fast keine Information enthalten. Es gibt aber auch informativere PK, die ihrer Beedeutung nach den kausalen, konditionalen und restriktiven Adverbialbestimmungen nahe stehen.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Адмони, 1973 — Адмони В. Г. Синтаксис современного немецкого языка. — Л., 1973.
Батарунене, 1982 — Батарунене Г. Причастные конструкции в роли предикатива в ранневерхненемецком языке. — *Kalbotyra*, 1982, t. 33 (3), p. 46—53.
Зиндер, Строева, 1957 — Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Современный немецкий язык. — М., 1957.
Шендельс, 1952 — Шендельс Е. И. Грамматика немецкого языка. — М., 1952.

СОКРАЩЕНИЯ

- Ack. — Saaz von, Johann. Der Ackermann aus Böhmen. Originaltext. — Graz u. Wien: — Stiasny-Verlag, 1957.
Br. — Breidenbach von, Bernhard. Reise zum heiligen Grabe. — Augsburg, 1488. Druck: Hans Schoensperger.

- Coel. – Die Cronika van der hilliger Stat vā Coellē. – Köln, 1499. Druck: Johan Koelhoff.
- Dec. – Decameron von Heinrich Steinhöwel / Hrsg. von Adalbert von Keller. – Bibliothek des Literarischen Vereins in Stuttgart, 1960.
- Eyb – Eyb von, Albrecht. Spiegel der Sitten. – Augsburg, 1511. Druck: Johan Rynman von oeringen.
- Par. – Geifer von Kaisersberg, Johann. Das Seelenparadies. – Strassburg, 1510. Druck: Mathie Schürer.
- Tüb. – Urkunden zur Geschichte der Universität Tübingen aus den Jahren 1476 bis 1550. – Tübingen, 1877.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas
Vokiečių kalbos katedra

Įteikta
1983 m. sausio mėn.